

# TURMIX

# WHITE

Dampfgarer  
Cuiseur à vapeur  
Cottura a vapore  
Steamer

clever cooking.



**Verehrte Kundin, verehrter Kunde**

**Chère cliente, cher client**

**Caro cliente**

**Dear customer**

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:

Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

Visit our homepage for further information about our products and assortment:



Gleichzeitige Zubereitung von Speisen.  
Die 3 Garbehälter sind ineinander stapelbar.  
Préparation simultanée d'aliments. Les 3 récipients sont empilables les uns dans les autres.

Preparazione contemporanea di diverse  
pietanze. 3 contenitori sovrapponibili per cibi.  
Simultaneous food preparation. The 3 food  
containers can be stored inside each other.



Stufenloser Drehregler mit LED-Beleuchtung.

Réglage de la vitesse en continu avec boutons lumineux LED.

Variatore continuo di velocità con spia LED.  
Variable speed operation with illuminated LED knob.



Reversibile Garplatten aus Edelstahl für  
gleichmässige Hitzeverteilung.

Plaques de cuisson réversibles en inox pour  
une répartition régulière de la chaleur.

Piastre di cottura reversibili in acciaio inossidabile per una ripartizione omogenea del calore.

Reversible stainless steel cooking plates for  
a better heat repartition.

**[www.turmix.com](http://www.turmix.com)**



# WHITE



## I Vorbereiten Préparer Preparazione Preparation

Vor dem Erstgebrauch reinigen  
Nettoyer avant la première utilisation  
Pulire prima di utilizzarlo per la prima volta  
Clean before use



Gerät stabil hinstellen  
Stabiliser l'appareil  
Messo l'apparecchio in modo stabile  
Place appliance on a stable surface



Wasser einfüllen (keine Zusätze)  
Remplir d'eau (aucun additif)  
Versare l'acqua (senza additivi)  
Fill with water (no additives)



Abdeckung aufsetzen  
Poser le cache  
Appoggiare la copertura  
Place cover in position



Lebensmittel einfüllen  
Remplir avec des aliments  
Mettere il cibo  
Fill with food

Böden bei Bedarf weglassen  
Retirer les fonds, si besoin  
Se necessario, togliere la base  
Omit bases if required

Böden bei Bedarf drehen  
Retourner les fonds, si besoin  
Se necessario, ruotare la base  
Rotate bases if required

- INFO:**
- Gerät niemals ohne Wasser in Betrieb nehmen  
Ne jamais mettre l'appareil en service sans eau  
Non usare mai l'apparecchio senza acqua  
Never operate appliance without water
  - Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben  
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales  
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi  
Never operate appliance on uneven surfaces
  - 1. Seite mit Safrille und 2. Seite für Garen im eigenen Saft  
Un côté pour recueillir le jus de cuisson et l'autre pour cuire dans le propre jus de cuisson  
Un lato per raccogliere i succhi di cottura e l'altro lato per cuocere nel proprio sugo  
One side to collect juices and the other side to cook in the own juices

## II Zubereiten Préparation Preparazione Preparation

Wasserstand regelmäßig kontrollieren, evtl. nachfüllen  
Contrôler régulièrement le niveau d'eau, remplir de nouveau  
le cas échéant  
Controllare regolarmente il livello dell'acqua, rabboccare  
se necessario  
Check water level regularly, refill if necessary



Deckel aufsetzen  
Mettre le couvercle  
Rimettere il coperchio  
Put on lid



Gerät einstecken, einschalten  
Brancher l'appareil, mettre en marche  
Collegare l'apparecchio alla corrente, accensione  
Plug in appliance, switch on

**Normalgaren**  
Cuisson normale  
Cottura normale  
Normal cooking

**Warmhalten**  
Maintenir au chaud  
Mantenimento del calore  
Keep warm

**Programmgaren**  
Cuisson programmée  
Cottura mediante programma  
Programmed cooking

Wählen:  
Sélectionner:  
Selezionare:  
Select:  
Garzeit  
Temps de cuisson  
Tempo di cottura  
Cooking time

Wählen:  
Sélectionner:  
Selezionare:  
Select:  
Warmhaltefunktion  
Fonction pour maintien au chaud  
Funzione di mantenimento del calore  
Keep-warm function

Wählen:  
Sélectionner:  
Selezionare:  
Select:  
Programm  
Programme  
Programma  
Programme  
evl. mehrfach drücken  
év. actionner plusieurs fois  
ev. primere a più riprese  
press ev. several times

Wählen:  
Sélectionner:  
Selezionare:  
Select:  
Vorgabezeit anpassen  
Changer temps indiqués  
Imposta tempo di preparazione  
Change mentioned time

- INFO:**
- Manuell unterbrechen: Ausschalten  
Pour interrompre manuellement: arrêter  
Interruzione manuale: spegnimento  
Manual stop: Switch off
  - beep  
Garendo: Gerät geht in Warmhalte-Modus  
Fin de cuisson: l'appareil passe en mode de maintien au chaud  
Fine cottura: l'apparecchio va in modalità mantenimento calore  
End of cooking: Devices switches to keep-warm mode

## III Nach dem Zubereiten Après la préparation Dopo la preparazione When preparation is complete

Dampf ist heiß: Vorsicht beim Öffnen!  
Vapeur très chaude: prudence lors de l'ouverture!  
Il vapore scotta: fare attenzione all'apertura!  
Steam is hot: caution by opening!



Warmhaltefunktion  
Fonction pour maintien au chaud  
Funzione di mantenimento del calore  
Keep-warm function



Ausschalten  
Arrêter  
Spegnimento  
Switch off



Lebensmittel entnehmen  
Retirer les aliments  
Togliere il cibo  
Remove food



Gerät ausstecken, abkühlen lassen  
Débrancher, laisser refroidir l'appareil  
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio  
Unplug, allow appliance to cool



Restwasser leeren/ausreiben  
Vider/nettoyer les restes d'eau  
Buttare via l'acqua residua/asciugare  
Empty out remaining water/wipe out

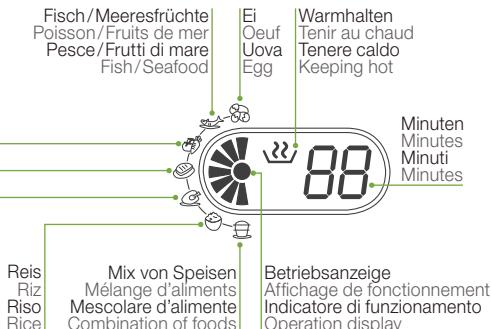
- INFO:**
- Gerät sofort reinigen  
Nettoyer immédiatement l'appareil  
Pulire subito l'apparecchio  
Clean appliance immediately
  - Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen  
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées  
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile  
Store appliance away from unauthorized persons
  - Nach Gebrauch Netzstecker ziehen  
Retirer la prise après l'utilisation  
Dopo l'uso staccare la spina  
Unplug after use

## Display Affichage Display Display

Gemüse  
Légumes  
Verdura  
Vegetables

Fleisch  
Viande  
Carne  
Meat

Hähnchen  
Poulet  
Pollo  
Chicken



## Reinigung Nettoyage Pulitura Cleaning



- Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen
- Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
- Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare
- Wipe housing with a non-abrasive damp cloth
- Nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen
- Ne jamais passer sous l'eau, ne jamais rincer dans l'eau
- Non mettere mai sotto l'acqua corrente, né immergervi in acqua
- Never hold under a running tap nor rinse in water



- Zubehör entfernen, mit Seifenwasser reinigen, trocknen
- Retirer et nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer
- Rimuovere e pulire gli accessori con acqua e sapore, asciugare
- Remove and clean accessories in soapy water, dry

## Entkalken Détartrage Decalcificare Descaling



- TURMIX Haushalt-Entkalker
- TURMIX Détartrant de ménage
- Decalcificante domestico TURMIX
- TURMIX household descaler



- Jeweils nach 7-10 Einsätzen, je nach Wasserhärte
- Après 7-10 utilisations, en fonction de la dureté de l'eau
- A seconda della durezza dell'acqua, ogni 7-10 impieghi
- After 7-10 operations always, depending on water hardness
- Abdeckung vor dem Entkalken entfernen
- Retirer le cache avant le détartrage
- Togliere la copertura prima della decalcificazione
- Remove cover before descaling



- Entkalkerlösung einfüllen
- Remplir de solution détartrante
- Riempire di soluzione anticalcare
- Fill in descaling solution



- Heizelement vollständig bedecken!
- Recouvrir complètement l'élément chauffant!
- Coprire completamente l'elemento di riscaldamento! Art. A51455
- Cover heating element completely!



- Kalkschicht lösen lassen, ausschütten
- Laisser dissoudre le dépôt calcaire, puis vider
- Far sciogliere lo strato di calcare e buttare via la
- Loosen scale layer, shake out



- Gründlich nachspülen
- Bien rincer
- Risciacquare a fondo
- Rinse out thoroughly

# Sicherheitshinweise

## Indications pour la sécurité

## Avvertenze di sicurezza

## Security hints



- Gerät nie in Wasser / andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!
- Never immerse appliance in water / other fluids. Danger of short-circuiting!
- Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen.
- Ne jamais utiliser d'appareils endommagés (y compris cordons électriques).
- Non utilizzare mai gli apparecchi danneggiati (compreso il cavo elettrico).
- Never operate damaged appliances (incl. mains cables).
- Nie unter Spannung stehende Teile berühren.
- Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.
- Non toccare i componenti sotto tensione.
- Never touch live parts.
- Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.
- Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.
- Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.
- Operate appliance only through a professionally installed socket supplying the correct voltage. Do not use extension cables.
- Das Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).
- Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).
- Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).
- Never open appliance yourself (repairs may be carried out only by specialists).
- Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker / mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen / hängen, mit Ölen in Berührung bringen.
- Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise / ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.
- Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina / non scollararlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde / non farlo entrare in contatto con oli.
- Never let mains cable hang loose, nor remove plug with wet hands, nor lay or hang on hot surfaces, nor let it come into contact with oils.
- Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungsstelle bringen.
- Rendre inutilisables les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.
- Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.
- Disable appliances prior to disposal, cut off mains cable and bring to an official refuse site.



- Nicht eingewiesene Personen, Kinder, Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nie bedienen oder warten.
- Les personnes qui, en raison de leur méconnaissance, comme les enfants, les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances médicamenteuses ne doivent en aucun cas se servir de l'appareil ou assurer son entretien ou sa réparation.
- Le persone malate, i bambini o i soggetti sotto l'influsso di alcol, droghe o farmaci, non devono mai utilizzare né maneggiare l'apparecchio.
- The following persons should never operate or service the appliance: those who have not been trained in the use of the appliance, children, persons under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Dampföffnungen niemals abdecken.
- Ne jamais couvrir les ouvertures prévues pour la vapeur.
- Non coprire mai i fori per il vapore.
- Never cover steam opening.
- Einzelteile weder in Mikrowellen, noch auf Heizflächen (Herd) verwenden.
- Ne pas employer les différents éléments dans le four à micro-ondes ou sur des surfaces chauffantes (cuisinière).
- Non usare i componenti nel forno a microonde o sulle piastre a cottura.
- Do not use individual components in the microwave or on hotplates (cooker).
- Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.
- Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.
- Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.
- Never operate appliance on uneven surfaces and/or in the outdoors.
- Kinder nie mit dem Gerät spielen lassen (sie kennen die Gefahren nicht).
- Ne jamais laisser les enfants jouer avec l'appareil (ils n'ont pas conscience du danger).
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio (non hanno il senso del pericolo).
- Never let children play with the appliance (they are unaware of the dangers).
- Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- Never leave appliance unattended.
- Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
- Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
- Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.
- Do not insert any objects and/or fingers in the appliance apertures.
- Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.
- Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.
- Use only fire blankets to extinguish fires on appliances.
- Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
- Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
- Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).
- Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

## **Garantie Garantie Garanzia Warranty**

Auf TURMIX Elektro-Haushaltgeräte gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Bei unsachgemässer Behandlung oder wenn von Drittpersonen Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die Garantie. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

TURMIX garantit ses appareils électroménagers pendant 2 ans à compter de la date d'achat. Tout recours au titre de la garantie sera exclu en cas d'utilisation non conforme de l'appareil et en cas de réparation effectuée par des personnes non autorisées.  
Pour faire valoir vos droits de garantie, conservez impérativement votre ticket de caisse qui sera exigé comme preuve d'achat.

Sui suoi elettrodomestici TURMIX concede una garanzia per i 2 anni successivi alla data d'acquisto. La garanzia decade in caso di uso improprio dell'apparecchio o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

Our TURMIX electrical household appliances carry a 2 year warranty from the date of purchase. In case of improper handling or in case repairs are attempted by third parties, the warranty is rendered invalidated.

Please keep your receipt carefully, it serves as the warranty certificate as well.



Refined/ protected by «ergonomic communication®» - Ergocomprendere GmbH  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

## **Adressen Adresses Indirizzi Addresses**

CH: DKB Household Switzerland AG  
Eggbühlstrasse 28  
Postfach  
CH-8052 Zürich  
Switzerland  
Tel. +41 (0)44 306 11 11  
Fax. +41 (0)44 306 11 12  
[www.turmix.com](http://www.turmix.com)

DKB Household Switzerland AG  
Service Center  
Grindelstrasse 3-5  
CH-8303 Bassersdorf  
Switzerland  
Tel. +41 (0)43 266 16 00  
Fax. +41 (0)43 266 16 10

AT: DKB Household Austria GmbH  
Dückegasse 15/Top 2  
A-1220 Wien, Austria  
Tel. +43 (0) 1 203 56 00  
Fax. +43 (0)1 203 56 00-19  
[www.turmix.com](http://www.turmix.com)

Service Center SZOT  
Haushaltsgeräte-Service  
Erlaer Strasse 171  
A-1230 Wien, Austria  
Tel. +43 (0)1 699 90 56  
Fax. +43 (0)1 699 90 57

